LOS PRIMOS

le journal des cousins
Valais - Argentine

Bulletin d'information n° 52 MAI 2025

Bruno Clivaz
et Horacio Rouiller
président du CEVACER

En janvier dernier, je me suis rendu en Argentine et plus particulièrement à Colón. Au cours de cette visite, j'ai pu apprécié l'engagement des enseignants et des bénévoles qui travaillent sans relâche pour promouvoir la langue française et la culture francophone. Ils offrent non seulement des cours de langue, mais aussi des activités culturelles qui favorisent les échanges et renforcent les liens entre les différentes générations. J'ai pu parler avec des élèves et des enseignantes et leurs témoignages ont confirmé l'importance de notre collaboration.

La rencontre avec les éducatrices du *Foyer San Francisco de Asis* pour jeunes filles m'a profondément marqué et a renforcé ma conviction quant à la nécessité de développer un nouveau partenariat. Il est crucial d'assurer un accueil et un accompagnement adaptés pour les jeunes adolescentes lorsqu'elles quittent l'institution, afin de les aider à s'intégrer sereinement dans la société.

De plus, notre collaboration avec le Molino Forclaz et le musée de San José a été particulièrement fructueuse. Grâce à notre aide, nous avons pu favoriser l'inclusion et l'accueil des personnes en situation de handicap.

Nous vous remercions sincèrement de votre soutien indéfectible qui nous permet de poursuivre les objectifs de notre Association. Ensemble, nous œuvrons pour un avenir meilleur pour la jeunesse argentine, en leur offrant les outils nécessaires pour un avenir meilleur.

Bruno Clivaz
Président Valais-Argentine

ASSEMBLEE GENERALE

Nous avons le plaisir de vous convoquer à notre 34e assemblée générale annuelle qui aura lieu le

JEUDI 5 JUIN 2025 - 19h00

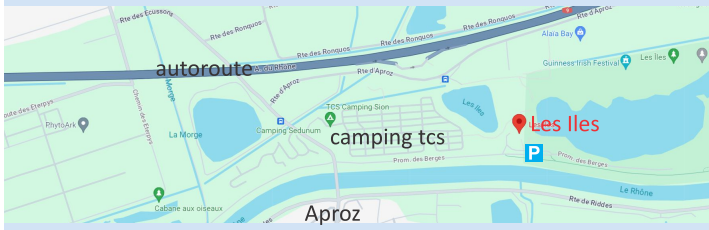
SION - Restaurant de Iles
Promenade des Berges 21 - Sion

Ordre du jour:

1. Bienvenue
2. Procès-verbal de la 33e assemblée générale
3. Rapport d'activité
4. Lecture des comptes 2024
   - bilan au 31.12.2024
   - rapport des vérificateurs et approbation
5. Fixation des cotisations, budget
6. Divers
   - présentation du livre Le lien des edelweiss

Nous nous réjouissons de partager avec vous un moment de convivialité, à l'issue de l'Assemblée, autour d'une agape.
Nous vous prions d'agréer, chers Membres, nos cordiales salutations.

La secrétaire — *Marie-Pascale Bagnoud*
Le Président — *Bruno Clivaz*



Association Valais-Argentine
Bruno Clivaz
Rue des Grands Prés 20
CH - 1958 Uvrier

Tél. +41 79 446 03 82
bruno.clivaz@gmail.com
info@valais-argentine.ch
www.valais-argentine.ch

Compte bancaire:
BCV Sion : L 0103.06.50
IBAN CH84 0076 5000 L010 3065 0

Echos de Colón

Activités du CEVACER

Le Centre d'étude Valais-Argentine à Colón (CEVACER) offre des cours de français pour tous les âges, dans l'esprit d'une université populaire. La reconnaissance par l'Alliance française témoigne de la qualité de leur formation, et chaque année, plusieurs élèves réussissent leurs examens avec de bons résultats.

Après la pandémie de COVID-19, le Centre a su s'adapter en développant une nouvelle didactique d'enseignement à distance. Ainsi, des groupes d'étudiant-e-s, sous la conduite de Cynthia Ikonicoff notamment, apprennent le français à travers des projets concrets, comme la traduction du livre *Le lien des edelweiss* de Susana Andereggen. Cette initiative enrichissante montre la vitalité et la capacité d'innovation du CEVACER qui prévoit de renouveler cette expérience avec d'autres publications.

Le bâtiment du CEVACER, qui existe depuis plus de 30 ans, fait l'objet d'une rénovation progressive. Ces travaux permettent d'offrir un espace de formation moderne, accueillant et adapté aux besoins actuels. En partie occupé par un jardin d'enfants, il dispose également de locaux qui peuvent être loués pour des formations externes. Les membres du CEVACER sont très engagés et aiment participer ou organiser diverses célébrations et fêtes, comme celles de la francophonie, des émigrants, de l'artisanat ou encore la fête du 1er août... Ils sont également toujours disponibles pour accueillir des visiteurs du Valais, leur faisant découvrir Colón et sa région, ce qui témoigne de leur volonté de partager leur culture et maintenir ces liens qui nous unissent.

Silvia Fachini
directrice du CEVACER

Fête du folklore suisse San Jerónimo Norte

Chaque fois que l'occasion se présente, le CEVACER accueille des étudiants ou des visiteurs francophones afin qu'ils puissent parler de leur pays ou de leur culture dans le cadre d'un cours. Cela favorise non seulement les échanges culturels, mais aussi l'enrichissement de l'apprentissage du français.

Aide socio-éducative

janvier 2025

Le **Foyer pour jeunes filles San Francisco de Asis** est une institution reconnue comme un partenaire officiel de l'éducation. Il offre des prestations de soutien scolaire et des activités de loisirs créatifs pour les filles durant leur scolarité primaire, jouant ainsi un rôle essentiel dans le contexte économique difficile actuel.

Notre soutien financier, notamment via la Fondation "*La Nuit des Neiges*" à Crans-Montana, est précieux pour continuer à aider ces jeunes. Même si la soirée caritative de 2025 a été reportée, notre engagement reste essentiel pour assurer la continuité de cette aide.

Un nouveau partenariat

Face aux défis que rencontrent ces filles qui quittent l'institution à la fin de leur scolarité primaire, le CEVACER a décidé de créer un lieu d'écoute en partenariat avec le Foyer. Ce «bureau» sera géré par une collaboratrice engagée par le centre, en étroite collaboration avec des professionnels et le Foyer San Francisco de Asis. Ce partenariat vise à offrir un espace de soutien et d'accompagnement pour aider ces jeunes filles à faire face aux problèmes qu'elles rencontrent, souvent exacerbés par la violence des réseaux sociaux.

En 2024, nous avons financé la construction d'une pergola extérieure.

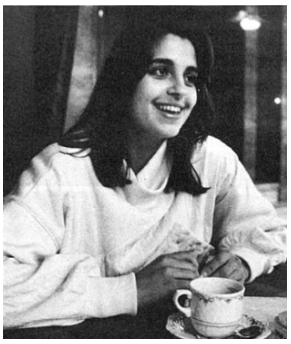


Photo Oswald Ruppen

L'article paru dans la revue 13 Etoiles de février 1988 est toujours d'actualité, tant l'Argentine demeure confrontée aux tourments d'une économie vacillante, aux excentricités d'un pouvoir politique et à l'inégalité croissante entre les classes sociales.

1989
Valais - Argentine
GRAVÉS DANS NOS CŒURS !

Sandra Gaillard : mon Argentine

Après trois passés en Argentine, je suis de retour à la terre de mes ancêtres. Redécouverte du Valais, de ses paysages d'hiver, de ses gens chaleureux; mais depuis ici, découverte aussi de mon pays.

Dépassant l'éblouissement du premier séjour qui m'enleva les paroles, et pourtant encore bercée par tant de beautés, par tant d'affection, par un bonheur intarissable, je peux maintenant, avec un peu d'éloignement, considérer les deux régions où s'enracine ma vie.

Je suis venue un jour pour chercher mes racines, je suis repartie pour les trouver, je suis revenue pour les comprendre. Il a fallu prendre de la distance pour voir avec des yeux nouveaux. Je suis surprise : cherchant mes origines en Suisse, je les ai retrouvées également en Argentine.

Du Valais, j'ai pu voir l'Argentine à travers le regard des Valaisans. J'ai été tour à tour étonnée et frappée par l'idée qu'on s'en fait. C'est pourquoi aujourd'hui, j'ai besoin de vous parler de mon pays qui pour vous est représenté par les clichés habituels du caudillo Péron, du football magique, de la meilleure viande du monde, de la pampa sans bornes et bien sûr du tango.

J'ai besoin de vous dire que mon Argentine ressemble un peu à cela, c'est vrai, et cependant c'est autre chose. Car Péron ne fut ni un rédempteur ni un tyran, mais un rêve de justice qui finit mal et dont l'échec déboucha sur trente années de blessures.

Car la magie du football ne vient pas du football professionnel, spectaculaire, mais de celui qui éclaire les rues poussiéreuses des bidonvilles ou qui anime les petits villages, les dimanches ensoleillés. La fête du « Grand football » est devenue un cirque où le rire amer du clown cache une grande tristesse. Les Romains disaient autrefois : «*Donnez au peuple du pain et des jeux, et il se tiendra tranquille.*» Chez nous, on a oublié le pain. Le Mundial de 1978 en Argentine fut un grand show organisé pour distraire les angoisses d'un pays qui se noyait dans l'ombre, pour faire oublier que les champions du monde de football étaient en fait des champions d'une justice en faillite. Ceci me fait penser au carnaval brésilien. Ah ! ma chère et douloureuse Amérique latine !

Quant à la viande de bœuf, elle a permis aux Argentins de bien vire pendant toute une époque en exportant des quantités importantes. Cette viande a perdu aujourd'hui ses marchés, car elle n'arrive pas à concurrencer les prix très bas des produits excédentaires entassés dans les pays développés.

Et la pampa infinie n'est ni un grand désert, ni un énorme troupeau, ni une prairie magique, mais une région immense et très diverse. Pampa du sud, étendue désolée recelant un pétrole qu'on ne peut extraire faute de moyens. De temps en temps une compagnie étrangère vient nous en prendre un peu et repart les poches pleines. Pampa centrale, vaste ferme partagée de plus en plus entre une poignée de riches propriétaires. Pampa du nord, potager fertile qui cependant ne peut assurer la nourriture à tous.

Ah ! le tango ! soupirent les Valaisans... Ces belles mélodies nostalgiques aux paroles tristes. Le tango est la voix des rues de Buenos Aires, ces larmes d'accordéon que l'immigrant apporta sur un bateau pour accompagner le souvenir d'une terre quittée à jamais. Tango né de la douleur, de l'amour non partagé, des espérances déçues, mais tango qui chante aussi l'Argentine, creuset de races où font nid depuis un plus d'un siècle les rêves d'hommes courageux arrivés avec le désir de créer un nouveau monde. L'Argentine, pays d'espérances infinies qui naissent et renaissent du fond des déchirures.

De l'autre côté de l'océan vibre toujours le cœur du Vieux-Pays. Je crois avoir perçu dans les sons du tango les larmes des immigrants. Nostalgie d'un passé, d'un ailleurs perdu et cependant encore l'éternelle promesse d'un avenir meilleur.

Je suis venue en Valais pour découvrir mes racines, je suis revenue pour les comprendre. Ici, j'ai appris que j'appartiens à deux peuples qui, malgré leurs différences, partagent l'essentiel : le même sang, le même passé, la même foi, le même amour des ancêtres. Je me demande donc si cet héritage si pur ne nous engage pas à construire un avenir partagé.

Article paru dans la revue 13 Etoiles de février 1988.

Le lien des edelweiss

Susana Andereggen

Susana Andereggen est née à San Jerónimo Norte. L'émigration de sa famille, venue du Valais, et les histoires racontées, ainsi que ses travaux de recherche ont nourri l'écriture de son livre **El Lazo de las Edelweiss / Le lien des edelweiss.**
Susana Andereggen revient sur le thème de l'immigration suisse en Argentine dans ce roman qui oscille entre réalité et fiction sur la base notamment de lettres de ses ancêtres.
"Ces femmes racontent, de leur propre voix, leurs expériences dans différents contextes : le canton du Valais et les colonies argentines de San José et de San Jerónimo Norte".

Après avoir été traduit en allemand, **le CEVACER dans le cadre des cours en a réalisé la traduction française. Il sera présenté et en vente (Fr. 20.-) lors de notre assemblée générale.**

Vernissage du livre version française à San Jerónimo Norte, janvier 2025 : Paola Devesa, intendente, Susana Andereggen, Bruno Clivaz

Echanges professionnels

L'Ecole d'agriculture de Colón a connu des années de succès. Elle était reconnue pratiquement dans toute l'Amérique latine pour sa formation en aviculture. Elle essaie aujourd'hui de se développer malgré des moyens très limités et des locaux en décrépitude.

Le partenariat, récemment signé, avec l'Ecole d'agriculture de Châteauneuf pour des stages d'élèves est une étape importante. Dans un premier temps, il s'agit de définir des plans de formation et d'apporter des bases linguistiques nécessaires, le CEVACER y contribue activement.

Inclusion des personnes en situation de handicap

Grâce au soutien de notre Association, le Molino Forclaz et le Musée de San José ont pu mettre en place des mesures qui facilitent l'accueil et la visite des personnes handicapées. Ces initiatives montrent un vrai engagement en faveur de l'inclusion et du respect de tous, permettant à chacun de profiter pleinement de ces lieux culturels et historiques.

Place de jeu avec balançoire pour chaise roulante. Molino Forclaz

Vitrine pour personne déficiente visuelle. Fiche en braille, objets à toucher... Musée de San José

20 ans du jumelage Sion-Colón

Zulema Micheloud (Présidente Cevacer), Hans-Ruedi Bortis, Gérald Pfefferlé (vice-président de Sion), René Schwery (président Valais-Argentine), François Mudry (président de Sion), Hugo Marso (intendente de Colón), .. Rojas (sécretaire), Silvia Fachini au micro

Quelle belle histoire de coopération et d'amitié entre la Ville de Sion et la ville de Colón. Le 8 novembre 2006, ces deux villes célébraient leur jumelage à Colón, un moment marquant qui a renforcé leurs liens.
La visite de l'ambassadeur Hans-Ruedi Bortis à Sion, le 26 février dernier, a permis de raviver ces souvenirs lors d'un apéritif à l'hôtel de ville de Sion, réunissant ceux qui ont participé à cette belle aventure. Pour continuer à célébrer cette relation, un événement est prévu en 2026 afin de marquer officiellement cette étape importante.

Récits et documents de l'émigration valaisanne ainsi que les archives de Los Primos sur
www.valais-argentine.ch

SOUTHERN EXPERIENCE viajes
Danilo Locker - Buenos Aires
voyages sur mesure > southernexperience.com.ar